

1 Stary Rynek
Old Market Square
Przystanki/Stops:
Małe Garbary
Wrocławska



Stary Rynek z renesansowym ratuszem oraz zabytkowymi kamieniczkami to serce Poznania, główny punkt spotkań zarówno jego mieszkańców, jak i turystów. W południe koniecznie trzeba zobaczyć koziołki trykające się na wieży ratusza.

The Old Market Square with a renaissance Town Hall and historic tenement houses is the true heart of Poznań - a meeting place for both its residents and tourists. At midday, the sight of mechanical billy goats butting their heads on the Town Hall's Tower is one definitely worth seeing.

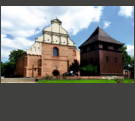
2 Muzeum Narodowe
National Museum
Przystanek/Stop:
Marcinkowskiego



Muzeum posiada bogatą kolekcję malarstwa polskiego (Młoda Polska) i europejskiego m. in. znajduje się tu najcenniejsza w Polsce kolekcja malarstwa hiszpańskiego oraz jedyny obraz Moneta w Polsce „Plaża w Pourville”.

The museum has a vast collection of Polish (from the Young Poland period) and European paintings, including the most valuable collection of Spanish paintings in Poland and the only Monet in Poland „The Beach in Pourville”.

3 Wzgórze Św. Wojciecha
St. Adalbert Hill
Przystanek/Stop:
Wzgórze Św. Wojciecha



Znajduje się tu barokowy kościół św. Józefa oraz gotycki kościół św. Wojciecha z dzwonnica z pocz. XVII w. W 1808 r. założono Cmentarz Zasłużonych Wielkopolan. Pochowano tu wiele znanych osobistości związanych z Poznaniem i Wielkopolską.

The Baroque St. Joseph Church and the Gothic St. Adalbert Church with a belfry dating from the beginning of the 17th century are located there. The Cemetery of Eminent Wielkopolska Residents, places on the hill, dates back to 1808. The cemetery is the resting place for many celebrities from Poznań and the Great Poland.

4 Park Cytadela
Citadel Park
Przystanek/Stop:
Wzgórze Św. Wojciecha




Wzgórze przekształcone w potężny fort, będący zwieńczeniem twierdzy Poznań. Jedno z ulubionych miejsc wypoczynku oraz rekreacji poznaniaków z bogatą ofertą muzealną.

The Hill which was transformer into a fort. It is Poznań's favourite relax and leisure location, with a rich museum offer.




5 Zamek Cesarski
Kaiser's Castle
Przystanki/Stops:
Zamek
Ratajczaka



Ostatnia i najmłodsza rezydencja monarsza w Europie. Powstał dla cesarza Wilhelma II. Po I WŚ działał tu m.in. Wydział Matematyczny Uniwersytetu Poznańskiego, którego absolwenci zlamali w latach 30-tych XX w. kod niemieckiej maszyny szyfrującej Enigma. Obecnie Zamek pełni rolę centrum kultury.

The last and youngest monarchical residence in Europe. Built in 1910 for German Emperor William II. After WWII when Poland regained its independence, the Castle housed the faculty of mathematics of Poznań University, whose graduates broke the German Enigma code in the 1930's. Now the Castel serves as a cultural centre.

6 Teatr Wielki (Opera)
Great Theatre
Przystanek/Stop:
Zamek



Gmach został wzniesiony w stylu neoklasy-cystycznym. Fasadę z sześcioma potężnymi kolumnami wieńczy trójkątny naczółek z rzeźbą Pęgaza na szczycie. Obecnie jedna z najlepszych scen operowych w kraju.

The Great Theatre is a Neo-classical building. Flanked by six massive columns, its facade is headed by a triangular jerkin topped with a sculpture of Pegasus. Today, this is one of the country's best opera houses.

7 Brama Poznania
Porta Posnania
Przystanki/Stops:
Rondo Śródka
Katedra



Brama Poznania to nowoczesne centrum interpretacji dziedzictwa opowiadające za pomocą multimedialnej i interaktywnej ekspozycji o dziejach Ostrowa Tumskiego, w szczególności o roli, jaką to miejsce odegrało w czasach kształtowania się Państwa Polskiego.

Porta Posnania is a modern center of heritage interpretation. The multimedia and interactive display and various events restore and rediscover the meaning of the oldest part of Poznań to Polish identity.

8 Ostrów Tumski
Cathedral Island
Przystanek/Stop:
Katedra



Na Ostrowie Tumskim znajdował się jeden z pierwszych grodów stołecznych państwa Piastów. W wybudowanej w 968 r. katedrze zachowały się relikwii architektury przedromańskiej i romańskiej. Znajduje się tu Złota Kaplica z sarkofagiem i pomnikiem pierwszych polskich władców.

The Cathedral Island used to be the home to one of the first capital cities of the Piast dynasty state. The Cathedral, built in 968, houses the relics of pre-Romanesque and Romanesque architecture. There is a Gold Chapel containing the sarcophagi and statues of first Polish rulers Mieszko I and Bolesław Chrobry.

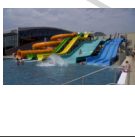
9 Jezioro Maltańskie
Maltańskie Lake
Przystanki/Stops:
Rondo Śródka, Baraniaka



Jeden z najsłynniejszych torów kajakarskich i wiosłarskich na świecie, często odbywają się tu najważniejsze europejskie i światowe imprezy. Na terenach wokół jeziora można znaleźć m.in. ścieżki piesze i rowerowe, całonocny stok narciarski, letni tor saneczkowy, czy kolejkę górską.

One of the most famous canoeing and rowing track in the world. Various the most important European and world sporting events are held here. Around the lake you can find hiking and bicycle paths, an all-year-round ski slope or a summer toboggan run.


10 Termy Maltańskie
Malta Thermal Baths
Przystanek/Stop:
Rondo Śródka
Katedra



Kompleks sportowo-rekreacyjny położony na płn. brzegu Jeziora Maltańskiego to doskonałe miejsce wypoczynku i relaksu. Baseny sportowe i rekreacyjne, baseny z wodą termalną, atrakcje aquaparku, bogaty świat saun i wellness dostępne są przez cały rok.

The Malta Thermal Baths Sports and Recreation Centre located on the North shore of the Maltańskie Lake is a perfect place to rest and relax. Sport and recreation swimmingpools filled with thermal water - the Aqua park's main attraction, a rich variety of saunas and wellness - all year long, under one roof.

11 Nowe Zoo
New Zoo
Przystanek/Stop:
Nowe ZOO



Zwierzęta przebywają tutaj w warunkach zbliżonych do naturalnych. Aby obejrzeć blisko 2 tys. zwierząt wiedzający mogą korzystać z 3 wytyczonych szlaków. Po terenie Zoo jeżdżą kolejki ułatwiające zwiedzanie. Znajduje się tu również XIX-wieczny fort artyleryjski.

Animals here live in conditions as close to natural as possible. To see nearly 2 thousand animal, the visitors can use 3 marked routes. The small vehicles in the Zoo make sightseeing easier. There is also a 19th century fort.

12 Kolejka Maltańska
Maltanka Railway
Przystanki/Stops:
Nowe ZOO, Termy Maltańskie, Rondo Śródka



Wzdłuż płn. brzegu Jeziora Maltańskiego biegnie licząca ok. 3,8 km trasa kolejki parkowej Maltanka, którą można dojechać do Nowego Zoo. Kolejka kursuje codziennie od końca kwietnia do końca września. Wagony ciągnię są m. in. przez parowóz Borsig z 1925 r.

By the northern side of Maltańskie Lake runs the track of Maltanka park train, which takes the passengers to the New Zoo. Maltanka runs daily from the end of April till the end of September. The carriages are pulled among others by the steam engine Borsig from 1925.

13 Zajezdnia Madalińskiego
Madalińskiego Depot
Przystanek/Stop:
Zajezdnia Madalińskiego



Oddany do użytku w 1948 roku obiekt, służył MPK do końca 2014 roku. Obecnie zajezdnia ma szansę stać się nowym Muzeum Komunikacji, w którym zgromadzone zostaną eksponaty związane z historią poznańskiej komunikacji (od 2015 garażują w nim historyczne tramwaje).

It was the tram depot from 1948 to 2014. Now, it is the best place to Poznań Museum of Public Transport, which will create in future (Since 2015 there garages historical trams).

14 Muzeum Komunikacji Miejskiej
Public Transport Museum
Przystanek/Stop:
Muzeum Głogowska



W muzeum eksponowane są pamiątki związane z komunikacją miejską, jak: przedwojenne bilety, mundury, torby i akcesoria konduktorskie, kasowniki i automaty biletowe oraz oryginalne elementy wagonów tramwajowych.

In the museum are exhibited memorabilia associated with public transport, as prewar tickets, uniforms, bags and accessories and original features wagons.



Odkryj Poznań

historycznym tramwajem i autobusem!

Discover Poznań on historic hop-on hop-off bus and tram!





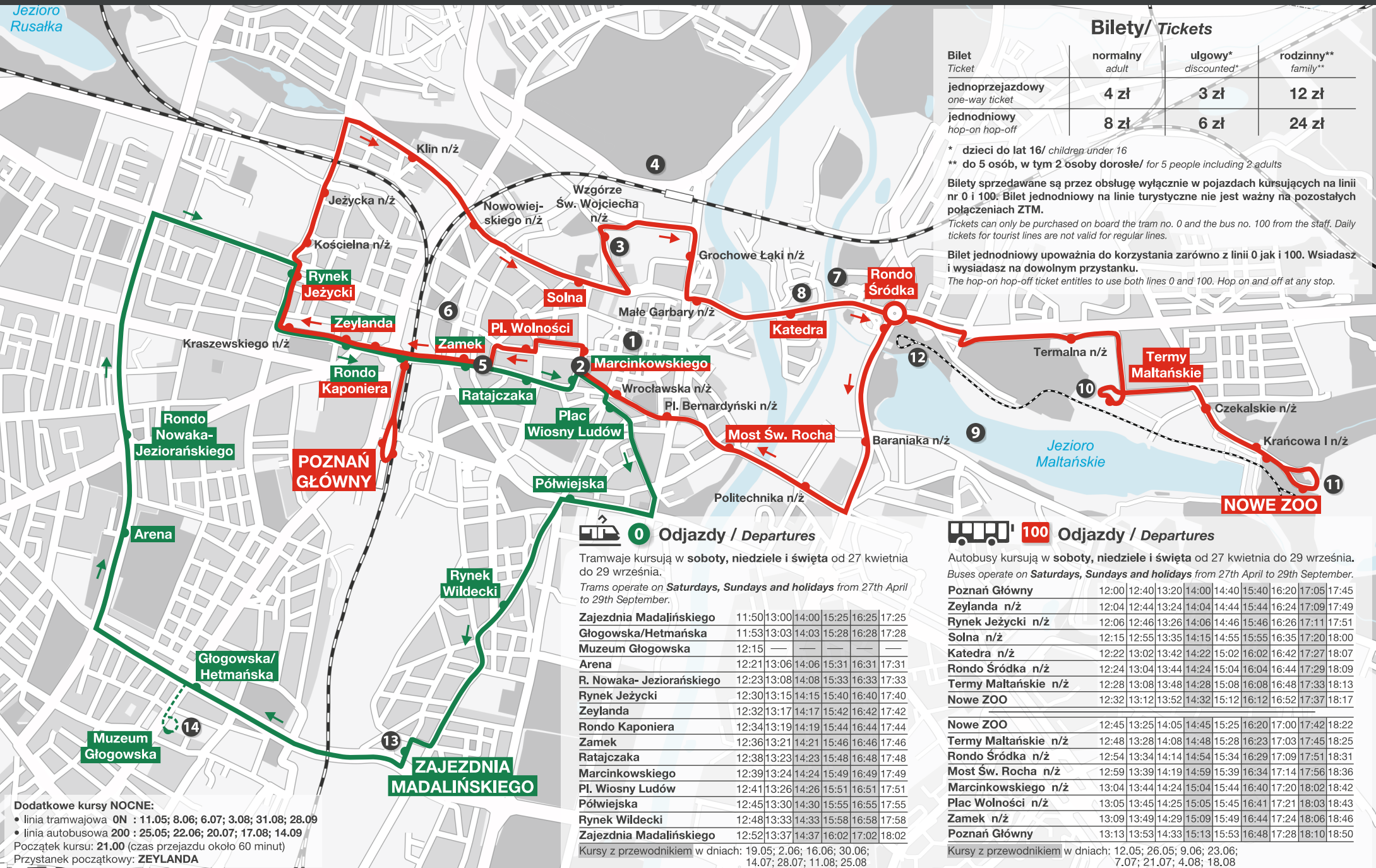
0



100



Klub Miłośników Pojazdów Szynowych w Poznaniu



Bilety/ Tickets

Bilet Ticket	normalny adult	ulgowy* discounted*	rodzinny** family**
jednoprzejazdowy one-way ticket	4 zł	3 zł	12 zł
jednodniowy hop-on hop-off	8 zł	6 zł	24 zł

* dzieci do lat 16/ children under 16
 ** do 5 osób, w tym 2 osoby dorosłe/ for 5 people including 2 adults
 Bilety sprzedawane są przez obsługę wyłącznie w pojazdach kursujących na linii nr 0 i 100. Bilet jednodniowy na linie turystyczne nie jest ważny na pozostałych połączeniach ZTM.
 Tickets can only be purchased on board the tram no. 0 and the bus no. 100 from the staff. Daily tickets for tourist lines are not valid for regular lines.
 Bilet jednodniowy upoważnia do korzystania zarówno z linii 0 jak i 100. Wsiadasz i wysiadasz na dowolnym przystanku.
 The hop-on hop-off ticket entitles to use both lines 0 and 100. Hop on and off at any stop.

0 Odjazdy / Departures

Tramwaje kursują w soboty, niedziele i święta od 27 kwietnia do 29 września.

Trams operate on Saturdays, Sundays and holidays from 27th April to 29th September.

Zajezdnia Madalińskiego	11:50	13:00	14:00	15:25	16:25	17:25
Głogowska/Hetmańska	11:53	13:03	14:03	15:28	16:28	17:28
Muzeum Głogowska	12:15	—	—	—	—	—
Arena	12:21	13:06	14:06	15:31	16:31	17:31
R. Nowaka- Jeziorańskiego	12:23	13:08	14:08	15:33	16:33	17:33
Rynek Jeżycki	12:30	13:15	14:15	15:40	16:40	17:40
Zeylanda	12:32	13:17	14:17	15:42	16:42	17:42
Rondo Kaponiera	12:34	13:19	14:19	15:44	16:44	17:44
Zamek	12:36	13:21	14:21	15:46	16:46	17:46
Ratajczaka	12:38	13:23	14:23	15:48	16:48	17:48
Marcinkowskiego	12:39	13:24	14:24	15:49	16:49	17:49
Pl. Wiosny Ludów	12:41	13:26	14:26	15:51	16:51	17:51
Półwiejska	12:45	13:30	14:30	15:55	16:55	17:55
Rynek Wildecki	12:48	13:33	14:33	15:58	16:58	17:58
Zajezdnia Madalińskiego	12:52	13:37	14:37	16:02	17:02	18:02

Kursy z przewodnikiem w dniach: 19.05; 2.06; 16.06; 30.06; 14.07; 28.07; 11.08; 25.08

100 Odjazdy / Departures

Autobusy kursują w soboty, niedziele i święta od 27 kwietnia do 29 września.

Buses operate on Saturdays, Sundays and holidays from 27th April to 29th September.

Poznań Główny	12:00	12:40	13:20	14:00	14:40	15:40	16:20	17:05	17:45
Zeylanda n/ż	12:04	12:44	13:24	14:04	14:44	15:44	16:24	17:09	17:49
Rynek Jeżycki n/ż	12:06	12:46	13:26	14:06	14:46	15:46	16:26	17:11	17:51
Solna n/ż	12:15	12:55	13:35	14:15	14:55	15:55	16:35	17:20	18:00
Katedra n/ż	12:22	13:02	13:42	14:22	15:02	16:02	16:42	17:27	18:07
Rondo Śródka n/ż	12:24	13:04	13:44	14:24	15:04	16:04	16:44	17:29	18:09
Termy Maltańskie n/ż	12:28	13:08	13:48	14:28	15:08	16:08	16:48	17:33	18:13
Nowe ZOO	12:32	13:12	13:52	14:32	15:12	16:12	16:52	17:37	18:17
Nowe ZOO	12:45	13:25	14:05	14:45	15:25	16:20	17:00	17:42	18:22
Termy Maltańskie n/ż	12:48	13:28	14:08	14:48	15:28	16:23	17:03	17:45	18:25
Rondo Śródka n/ż	12:54	13:34	14:14	14:54	15:34	16:29	17:09	17:51	18:31
Most Św. Rocha n/ż	12:59	13:39	14:19	14:59	15:39	16:34	17:14	17:56	18:36
Marcinkowskiego n/ż	13:04	13:44	14:24	15:04	15:44	16:40	17:20	18:02	18:42
Plac Wolności n/ż	13:05	13:45	14:25	15:05	15:45	16:41	17:21	18:03	18:43
Zamek n/ż	13:09	13:49	14:29	15:09	15:49	16:44	17:24	18:06	18:46
Poznań Główny	13:13	13:53	14:33	15:13	15:53	16:48	17:28	18:10	18:50

Kursy z przewodnikiem w dniach: 12.05; 26.05; 9.06; 23.06; 7.07; 21.07; 4.08; 18.08

Dodatkowe kursy NOCNE:
 • linia tramwajowa 0N : 11.05; 8.06; 6.07; 3.08; 31.08; 28.09
 • linia autobusowa 200 : 25.05; 22.06; 20.07; 17.08; 14.09
 Początek kursu: 21.00 (czas przejazdu około 60 minut)
 Przystanek początkowy: ZEYLANDA